



SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI

DOCENTE

SPURIO FRANCESCO

MATERIA

MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA ING>ITA II

OBIETTIVI

Durante l'anno saranno affrontate traduzioni di testi di carattere scientifico-divulgativo, perlopiù articoli volti al grande pubblico, ma anche voci enciclopediche nonché brani tratti da manuali e saggi. Saranno illustrate le tecniche di reperimento fonti (consultazione di testi di riferimento, ricerche bibliografiche, ricerche su internet), indispensabili come fase preliminare della traduzione e utili per l'approfondimento delle materie trattate, in cui il traduttore deve diventare in qualche modo competente. Le traduzioni proposte settimanalmente saranno svolte a casa dagli studenti e in seguito discusse e commentate in classe. Gli studenti saranno altresì invitati ad illustrare il percorso che li ha portati a determinate scelte lessicali adducendo prove delle ricerche compiute o delle consulenze specifiche di cui si sono avvalsi.

CONTENUTI

Tra i testi proposti figurano:

- articoli di medicina
- articoli di biologia
- articoli ed estratti da saggi divulgativi di botanica
- articoli di zoologia
- articoli di paleontologia
- articoli di astronomia
- articoli di tecnologia

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

BIBLIOGRAFIA

Autore

Baker Mona (ed.)

Titolo

<i>Encyclopedia of Translation Studies</i>
--

Editore

ROUTLEDGE

Anno di pubblicazione

1998

Autore	Gotti Maurizio
Titolo	<i>I linguaggi specialistici</i>
Editore	LA NUOVA ITALIA
Anno di pubblicazione	1991

Autore	Scarpa Federica
Titolo	<i>La traduzione specializzata</i>
Editore	HOEPLI
Anno di pubblicazione	2001